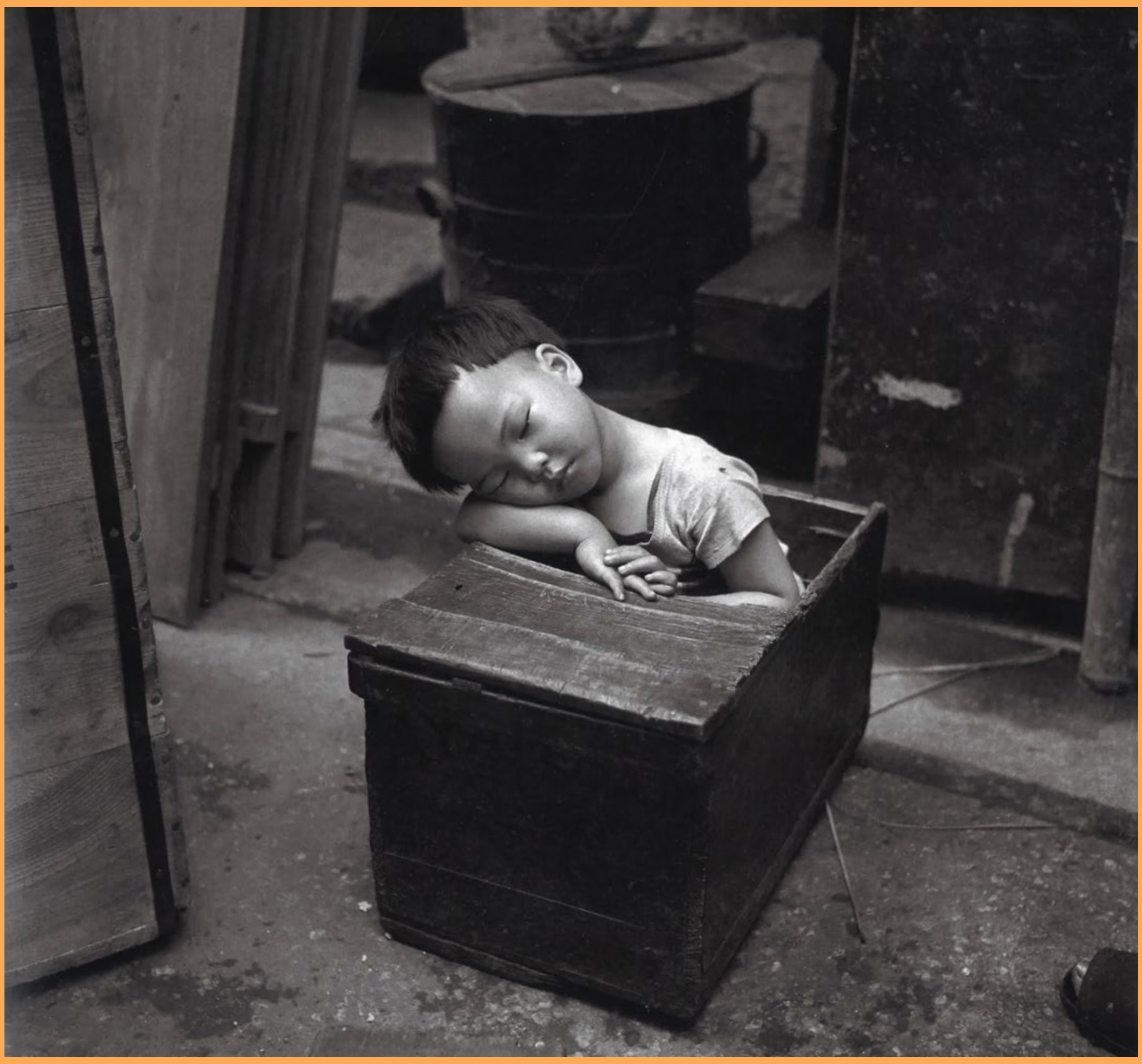
ART BASICS for CHILDREN vzw Gaucheretplein 13 1030 Brussel www.abc-web.be EXPO SPECIAL 2/2 © ABC 2015

ORBIS PICTVS



A B C - T R A N S B O O K

Dit slapende jongetje is een foto uit "Terre d'enfants/Dominique Darbois" (uitgeverij Xavier Barral/2004). De Franse fotografe Darbois reisde decennia lang de wereld af, en bracht in prachtige zwart-wit beelden verslag uit van het leven van kinderen, van Lapland via Cuba tot Japan. ABC heeft de ganse collectie 'Enfants du monde' van Darbois in bezit, en zet een kleine expo op van haar werk.
Een eerbetoon aan de geëngageerde kunstenares die vorig jaar is overleden.
In kader van Transbook: www.transbook.org

A B C - T R A N S B O O K

Ce petit garçon endormi est une photo du livre "Terre d'enfants/Dominique Darbois" (editions Xavier Barral/2004). La photographe française Darbois a voyagé pendant des nombres d'années autour du monde, pour revenir avec des magnifiques images des enfants. De la Laponie au long du Cuba jusqu'au Japon. Toute la collection 'Enfants du monde' de Darbois se trouve dans la bibliothèque d'ABC. On a créé une petite expo avec son travail, comme hommage à une grande artiste engagée qui nous a quitté l'année passée.
Dans le cadre de Transbook: www.transbook.org

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

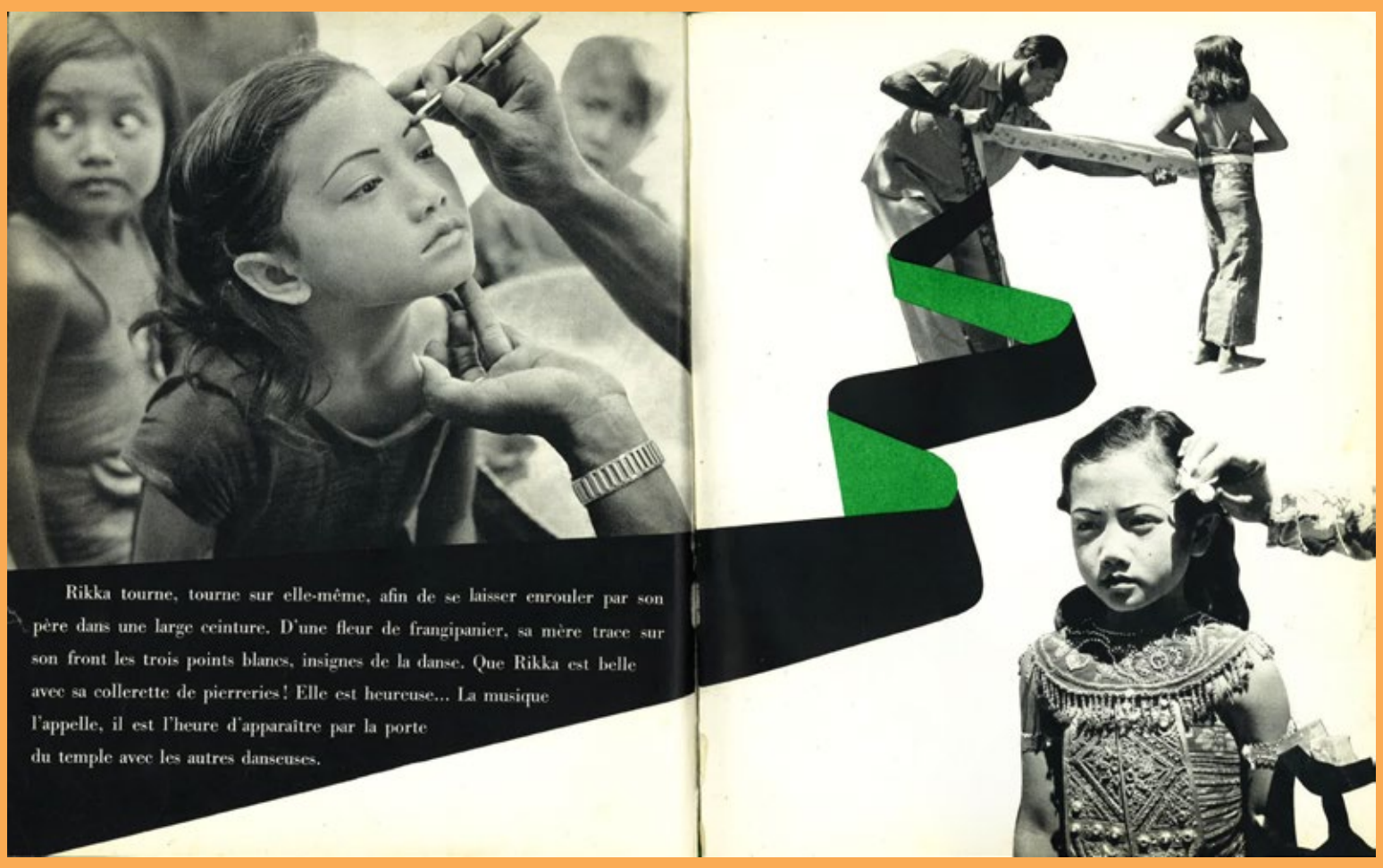
v.u. Gerhard Jäger, Redactie: Patrick Jordens / ABC 2015 , Grafisch team: Evelien / ABC en Niko / Heartwork

DOMINIQUE DARBOIS (1925-2014)
fotografe, wereldreiziger, humaniste

"Ayant été très amochée par le racisme, j'ai voulu montrer que les enfants étaient tous les mêmes. Le fil de ma vie de photographe a été de montrer la beauté des gens qu'on aime. La dignité d'une femme africaine, le regard d'un petit Chinois. Tout pour témoigner du respect de l'être humain."

Vorig jaar september overleed de Franse fotografe Dominique Darbois, na een rijkgevuld artistiek en politiek geëngageerd leven.
Geboren in Parijs als Dominique Sabret-Stern in een joodse familie van intellectuelen, gaat ze tijdens W.O.II in het verzet op amper zestienjarige leeftijd. Ze wordt gearresteerd door de Nazi's en verblijft twee jaar in een kamp voor krijgsgevangenen. Als bij wonder ontsnapt ze aan de deportaties. Wanneer ze vrij komt neemt ze actief deel aan de bevrijding van Parijs, om nadien te vertrekken naar Indochina waar ze even in dienst gaat van het leger. Ze start haar carrière als professioneel fotografe in 1947-48, met een journalistieke opdracht in Cambodja, en later in Guyana en in het Amazone-gebied.

Darbois zal haar leven lang blijven reizen (naar meer dan 50 landen!), en van elke reis brengt ze talloze foto's mee. Tussen 1952 en 1978 werkt ze intensief aan de reeks 'Enfants du monde' bij uitgeverij Fernand Nathan. De boeken kennen een geweldig success, niet alleen in Frankrijk maar ook in heel wat andere landen. Aan de hand van zwart-wit foto's schetst zij een eerlijk beeld van het dagelijks leven van kinderen over de hele wereld. 'Parana, de kleine Indiaan' , 'Hassan, kind van



DOMINIQUE DARBOIS (1925-2014)
fotografe, wereldreiziger, humaniste

"Ayant été très amochée par le racisme, j'ai voulu montrer que les enfants étaient tous les mêmes. Le fil de ma vie de photographe a été de montrer la beauté des gens qu'on aime. La dignité d'une femme africaine, le regard d'un petit Chinois. Tout pour témoigner du respect de l'être humain."

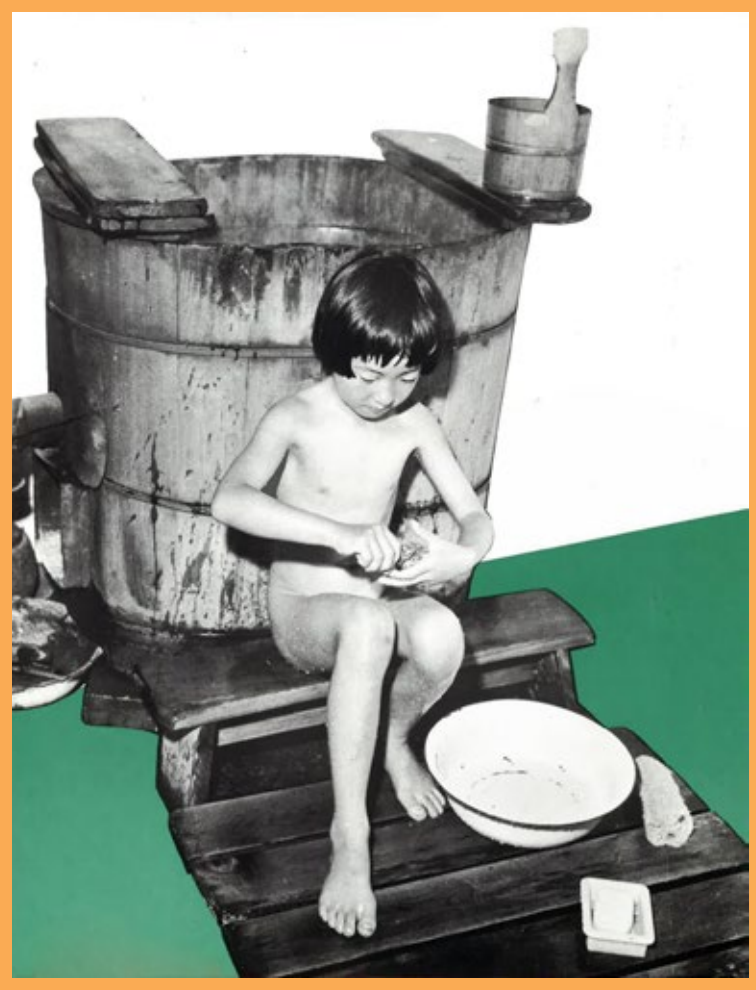
La photographe française Dominique Darbois est décédée en septembre de l'an dernier après une vie bien remplie, engagée artistiquement et politiquement.
Née à Paris sous le nom de Dominique Sabret-Stern dans une famille d'intellectuels juifs, elle entre dans la résistance pendant la Seconde Guerre mondiale à l'âge de 16 ans à peine. Elle est arrêtée par les nazis et passe deux ans dans un camp pour prisonniers de guerre. Elle échappe miraculeusement aux déportations. Une fois libre, elle prend activement part à la libération de Paris et part ensuite en Indochine où elle entre un temps au service de l'armée. Elle commence sa carrière de photographe professionnelle en 1947-48, avec une mission journalistique au Cambodge et plus tard en Guyane et dans le territoire amazonien.
Dominique Darbois continuera de voyager pendant toute sa vie (dans plus de 50 pays !) et de chacun de ses voyages elle ramène d'innombrables photos. Entre 1952 et 1978, elle travaille intensivement à la série "Enfants du monde"': elle publie chez Fernand Nathan des livres qui connaissent un immense succes en France et dans un grand nombre de pays étrangers. A l'aide de photos en noir et blanc, elle dresse une image sincère de la vie quotidienne des enfants autour du monde. "Parana, le petit Indien", "Hassan, l'enfant du désert", "Noriko, la petite Japonaise"... en voici quelques-uns

de woestijn', of 'Noriko, een Japans meisje'...het zijn maar enkele van de ruim twintig titels. Opmerkelijk aan deze boeken is hoe foto, tekst en vormgeving mekaar perfect aanvullen en versterken. Voor sommige titels schrijft Fernand Mazière de tekst, en hij voegt een extra emotionele laag toe, waardoor de boeken zich situeren tussen fictie enerzijds en documentaire reportage anderzijds. Voor de lay-out werkt Darbois samen met getalenteerde vormgevers waarvan Pierre Pothier de meest invloedrijke blijkt. Hij verknipt en hermonteert haar foto's, en voorziet die montages van levendige en kleurrijke grafische motieven, wat voor die tijd gedurfd en vernieuwend was. Ook daardoor zijn de boeken veel meer dan louter fotografische documentaires.
Als activiste voor de rechten van de mens en overtuigde anti-kolonialiste engageert Darbois zich begin jaren '60 voor het verzet in Algerije. Haar fotoboek 'Les Algeriens en guerre' wordt verboden door de Franse regering. Later realiseert ze nog fotoreportages in onder meer Cuba, Afghanistan en Afrika die vaak een politieke en sociale visie uitdragen.

Darbois was een uitzonderlijke vrouw, wiens compromisloze werk getuigt van een groot respect voor de (kwetsbare) mens en van een sterk betrokken, humanistische blik op de wereld.

"La photographie permet de faire reculer l'intolérance en élargissant le champ de vision dans le sens d'une meilleure compréhension d'autrui, en faisant reculer l'ombre au profit de la lumière"

De collectie 'Enfants du monde' is niet meer in de handel verkrijgbaar, maar wel in zijn geheel te vinden in de ABC-bibliotheek

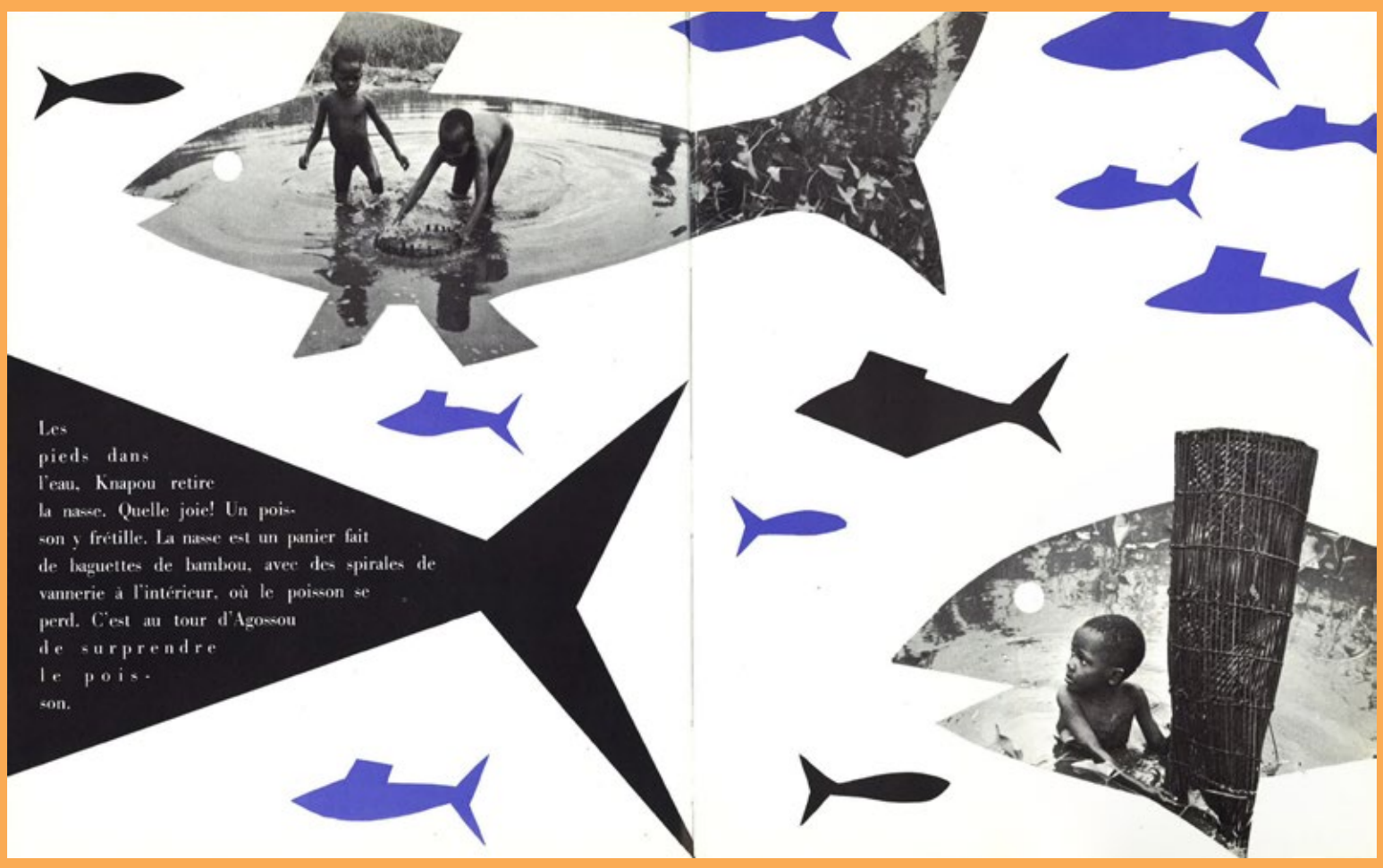


parmi une vingtaine de titres. Ce qui est remarquable dans ces livres, c'est la manière dont la photo, le texte et la mise en pages se complètent et se renforcent parfaitement. Pour certains titres, c'est Fernand Mazière qui écrit le texte en ajoutant une couche émotionnelle supplémentaire, ce qui fait que le livre se situe entre la fiction d'une part et le reportage documentaire d'autre part. Pour la mise en pages, Dominique Darbois collabore avec des graphistes talentueux, parmi lesquels Pierre Pothier semble avoir le plus d'influence. Il découpe et recompose ses photos et dote ces montages de motifs graphiques dynamiques et colorés, ce qui était très audacieux et innovant pour l'époque. C'est aussi grâce à cela que ces livres sont bien plus que de purs documentaires photographiques.
En tant qu'activiste des droits de l'homme et anti-colonialiste convaincue, Dominique Darbois s'engage au début des années 60 pour la résistance en Algérie. Son livre de photos "Les Algériens en guerre" est interdit par le gouvernement français. Plus tard, elle réalise d'autres photoreportages notamment à Cuba, en Afghanistan et en Afrique, qui transmettent souvent une vision politique et sociale.

Dominique Darbois était une femme exceptionnelle, dont le travail sans compromis témoigne d'un grand respect pour l'être humain (vulnérable) et d'un regard fortement impliqué, humaniste sur le monde.

"La photographie permet de faire reculer l'intolérance en élargissant le champ de vision dans le sens d'une meilleure compréhension d'autrui, en faisant reculer l'ombre au profit de la lumière"

La collection "Enfants du monde" n'est plus disponible à la vente, mais on peut la retrouver dans sa totalité dans la bibliothèque d'ABC.

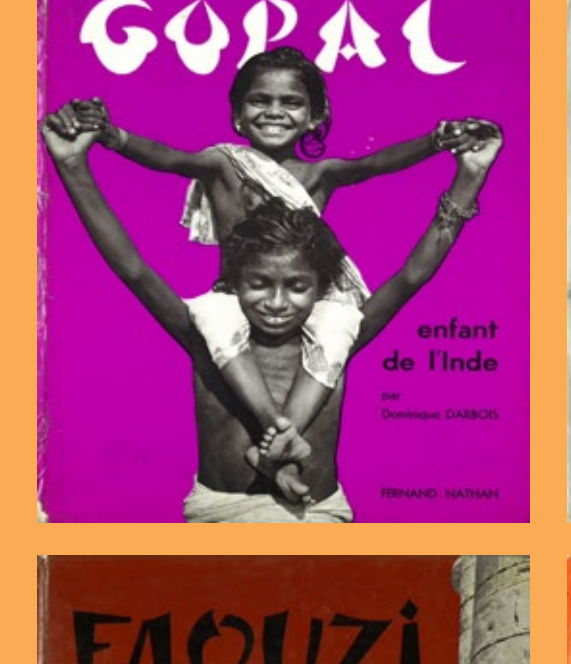


PARANA
LE PETIT INDIEN
par
D. DARBOIS et F. MAZIERE
FERNAND NATHAN

AGOSSOU
LE PETIT AFRICAIN
par
Dominique DARBOIS

RIKKA
LA PETITE BALINAISE
par
DOMINIQUE DARBOIS
FERNAND NATHAN

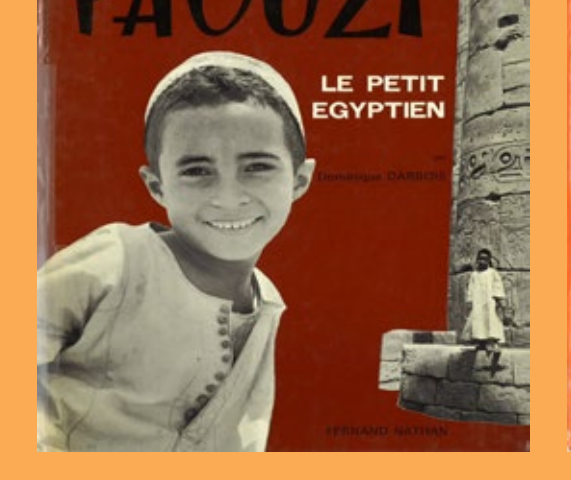
KAMING
LE PETIT PÊCHEUR CHINOIS
par
DOMINIQUE DARBOIS
FERNAND NATHAN


GOPAL
enfant de l'Inde
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN

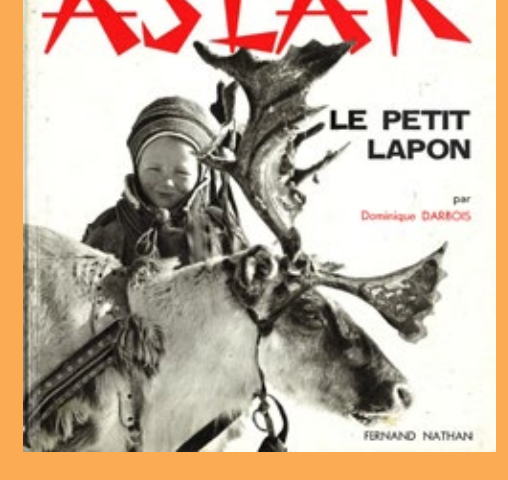
ACHOUNA
LE PETIT ESQUIMAU
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN

TACHO
LE PETIT MEXICAIN
par
Dominique DARBOIS

HASSAN
l'enfant du désert
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN


FAOUZI
LE PETIT EGYPTIEN
FERNAND NATHAN

NORIKO
LA PETITE JAPONAISE
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN


ASLAK
LE PETIT LAPON
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN

KNUT
LE PETIT PÊCHEUR NORVEGIEN
FERNAND NATHAN

DJAFAR
LE PETIT IRANIEN
FERNAND NATHAN

NATACHA
LA PETITE RUSSE
FERNAND NATHAN

MANOLO
LE PETIT ESPAGNOL
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN

MAÏDA
LA PETITE CUBAINE
FERNAND NATHAN

Gino
ENFANT DE VENISE
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN

GARY
le petit cow boy
DOMINIQUE DARBOIS
FERNAND NATHAN

MANUELA
LA PETITE BRÉSILIENNE
par
Dominique Darbois
FERNAND NATHAN

YANIS
le petit Grec
par
Dominique DARBOIS
FERNAND NATHAN